

<b>SCUOLA DELLE SCIENZE UMANE E DEL PARTIMONIO CULTURALE</b>	
<b>MANIFESTO</b>	2013/2014
<b>CORSO DI LAUREA MAGISTRALE</b>	<b>LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI</b>
<b>ANNO ACCADEMICO DI INSEGNAMENTO</b>	2014/2015
<b>ANNO DI CORSO</b>	Secondo
<b>INSEGNAMENTO</b>	<b>CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE</b>
<b>SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE</b>	L-FIL-LET/14
<b>TIPO DI ATTIVITÀ</b>	Attività formative affini o integrative
<b>CODICE INSEGNAMENTO</b>	02261
<b>ARTICOLAZIONE IN MODULI</b>	NO
<b>DOCENTE</b>	<b>Laura Restuccia</b> <i>Ricercatore Universitario</i> <i>Università di Palermo</i>
<b>CFU</b>	6
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE</b>	120
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLE ATTIVITÀ DIDATTICHE ASSISTITE</b>	30
<b>PROPEDEUTICITÀ</b>	Nessuna
<b>SEDE</b>	Si rinvia al calendario delle lezioni
<b>ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA</b>	Lezioni frontali
<b>MODALITÀ DI FREQUENZA</b>	Facoltativa
<b>METODI DI VALUTAZIONE</b>	Prova Orale
<b>TIPO DI VALUTAZIONE</b>	Voto in trentesimi
<b>PERIODO DELLE LEZIONI</b>	Si rinvia al calendario delle lezioni
<b>CALENDARIO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE</b>	Si rinvia al calendario delle lezioni
<b>ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI</b>	Si rinvia alle informazioni pubblicate nella pagina docente

<p><b>RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI</b></p> <p><b>Conoscenza e capacità di comprensione</b></p> <p>Le conoscenze che lo studente dovrà dimostrare di possedere alla fine del percorso formativo saranno sugli argomenti trattati nel corso delle lezioni frontali e, in particolare, i principali metodi dell'ermeneutica letteraria; gli strumenti della critica letteraria; gli strumenti della ricerca nel campo della dialettica intertestuale e interdisciplinare; i principali ambiti della comparatistica (Traduttologia e le sue differenti metodologie di approccio interlinguistico, intertestuale e intersemiotico; Tematologia, Cultural studies, Influenze reciproche fra Letteratura e le altre arti, Influenze reciproche fra Letteratura e gli altri ambiti del sapere, la Letteratura quale luogo di incontro fra le culture; nonché la conoscenza di testi letterari supportati da testi critici sull'argomento monografico presentato nel corso delle lezioni (come da programma). La capacità di comprensione è conseguita dalla studente sia con la partecipazione alle lezioni frontali che attraverso lo studio individuale. La verifica del raggiungimento dei risultati di apprendimento attesi avviene sia in itinere attraverso puntuali sollecitazioni nel corso delle lezioni, che attraverso la</p>
---

prova d'esame di profitto orale.

### **Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

Nel corso delle lezioni, attraverso alcune esemplificazioni, saranno mostrate la natura e la funzione dei diversi interrogativi con i quali è possibile avvicinarsi ad un'opera letteraria al fine di fornire agli studenti la pratica degli strumenti utili per leggere un testo letterario con consapevolezza teorico-critica. Il raggiungimento della capacità di applicare le conoscenze da parte dello studente, avviene tramite la riflessione critica sui testi proposti per lo studio individuale sollecitata dalle attività in aula. La verifica del raggiungimento dei risultati avviene attraverso la prova di esame di profitto.

### **Autonomia di giudizio**

Alla fine del percorso formativo lo studente dovrà essere messo in grado di utilizzare gli strumenti di analisi, di formulare una propria lettura critica di un testo letterario utilizzando gli strumenti metodologici e critici che gli sono stati indicati e comparando le differenti fonti critiche. L'acquisita autonomia di giudizio è verificata nel corso della prova d'esame.

### **Abilità comunicative**

Le abilità comunicative relative all'esposizione delle competenze apprese, saranno stimolate durante il corso attraverso il continuo invito al dialogo e alla comune riflessione su problematiche inerenti ai possibili approcci al testo letterario e alla funzione della Letteratura e saranno verificate nel corso della prova d'esame.

### **Capacità d'apprendimento**

Lo studente sarà messo in grado di utilizzare gli strumenti di analisi e di applicare i metodi di approccio al testo letterario in chiave comparatistica. Le capacità di apprendimento sono verificate durante il corso in modalità interattiva, con il recupero di eventuali carenze riscontrate e attraverso l'esame di profitto.

### **OBIETTIVI FORMATIVI DEL CORSO**

Obiettivo del corso è quello di fornire agli studenti le principali metodologie di approccio al testo letterario in chiave ermeneutica e traduttologica. Rispondendo agli obiettivi specifici del corso della laurea magistrale particolare attenzione sarà posta sui metodi delle interpretazioni letterarie intertestuali e intersemiotiche.

Il corso si articola su tre principali ambiti:

- 1) i metodi della critica letteraria
- 2) i metodi delle letterature comparate: i principali ambiti della comparatistica; Traduttologia e le sue differenti metodologie di approccio interlinguistico, intertestuale e intersemiotico; Tematologia, Cultural studies, Influenze reciproche fra Letteratura e le altre arti, Influenze reciproche fra Letteratura e gli altri ambiti del sapere, la Letteratura quale luogo di incontro fra le culture;
- 3) esemplificazioni di possibili applicazioni metodologiche sul tema della "Diaspora italiana".

N. ORE PREVISTE	LEZIONI FRONTALI
10	1) Principali metodi dell'ermeneutica letteraria (critica psicoanalitica; critica formal-strutturalista; critica ideologica; gli strumenti della critica letteraria; gli strumenti della ricerca nel campo della dialettica intertestuale e interdisciplinare.
10	2) i metodi delle letterature comparate: i principali ambiti della comparatistica; Traduttologia e le sue differenti metodologie di approccio interlinguistico, intertestuale e intersemiotico; Tematologia, Cultural studies, Influenze reciproche fra Letteratura e le altre arti, Influenze reciproche fra Letteratura e gli altri ambiti del sapere, la Letteratura quale luogo di incontro fra le culture;
10	Esemplificazioni di possibili applicazioni metodologiche sul tema della "Diaspora italiana".
<b>TESTI CONSIGLIATI</b>	<p>Ambito 1  <b>Critica letteraria</b>  Per una informazione sulla critica letteraria e sui suoi metodi:  <i>Testo di studio</i>  Francesco MUZZIOLI, <i>Le teorie della critica letteraria</i>, nuova ed., Roma, Carocci</p> <p>Ambito 2  <b>Letterature comparate</b>  Per una informazione su temi e problemi del metodo comparatistico:  <i>Testo di studio:</i>  Aa.Vv., <i>Letteratura comparata</i>, a cura di A. Gnisci, Milano, Bruno Mondadori</p> <p>Ambito 3  <b>L'immagine rifratta: Italiani nel mondo, Italiani dal mondo</b>  Lo studente è inoltre tenuto a scegliere uno tra i seguenti percorsi:</p> <p><b>a) L'Emigrazione italiana nella letteratura</b>  <i>Testo di studio:</i>  F. DE NICOLA, <i>Gli scrittori italiani e l'emigrazione</i>, Ghenomena, 2008</p> <p><i>Lecture</i>  uno a scelta fra i seguenti testi</p> <p>Edmondo De Amicis, <i>Sull'Oceano</i>, 1889  Luigi Capuana, <i>Gli Americani di Rabbato</i>, 1912  Mario Soldati, <i>America primo amore</i>, 1935  Carlo Levi, <i>Cristo si è fermato a Eboli</i>, 1945  Cesare Pavese, <i>La luna e i falò</i>, 1950  Giuse Rimanelli, <i>Peccato originale</i>, 1954  Giuse Rimanelli, <i>Biglietto di Terza</i>, 1958  Giuse Rimanelli, <i>Una posizione sociale</i>, 1959  Saverio Strati, <i>Mani vuote</i>, 1960,  Saverio Strati, <i>Gente di viaggio</i>, 1966  Saverio Strati, <i>Noi lazzaroni</i>, 1972</p>

### **b) La diaspora : Stati Uniti d'America**

#### *Testi di studio:*

uno a scelta fra i seguenti

F. L. GARDAPHÉ, *Italian Signs, American Street: The Evolution of Italian American Narrative*, Durham, Duke University Press, 1996.

K. SCAMBRAY, *The North American Italian Renaissance: Italian Writing America and Canada*, Toronto, Guernica editors, 2000.

M. MARAZZI, *Little America. Gli Stati Uniti e gli scrittori italiani del Novecento*, Marcos y Marcos, Milano 1997

M. MARAZZI, *Misteri di Little Italy. Storie e testi della letteratura italoamericana*, Milano, F. Angeli, 2001

S. CAPPELLARI, G. COLOMBO (a cura di), *Letteratura italoamericana*, Fiorini, 2008

#### *Lecture*

uno a scelta fra i seguenti testi

Pascal D'Angelo, *Son of Italy*, 1924

Pietro Di Donato, *Christ in Concrete*, 1939

Mario Puzo, *The Fortunate Pilgrim*, 1964

Joseph Tusiani, *Envoy from Heaven*, 1965

Mario Puzo, *The Godfather*, 1969

Gay Talese, *Honor thy Father*, 1971

Helen Barolini, *Umbertina, a novel*, 1979

Tina De Rosa, *Paper Fish*, 1980

Josephine Gattuso Hendin, *The Right Thing to Do*, 1988

Jerre Gerlando Mangione, *Mount Allegro: A Memoir of Italian American Life*, 1989

Tony Ardizzone, *In the Garden of Papa Santuzzu*, 1999

Gioia Timpanelli, *What Makes a Child Lucky*, 2008

Helen Barolini, *Crossing the Alps*, 2010

### **3) La diaspora: Argentina**

#### *Testo di studio:*

A PATAT, *Un destino sudamericano – La letteratura italiana in Argentina (1910-1970)*, Perugia, Guerra, 2005

#### *Lecture*

uno a scelta fra i seguenti testi

Syria Poletti, *Gente Conmigo*, 1962

Syria Poletti, *Agua en la boca*, 1977

Antonio Del Masetto, *Oscuramente fuerte es la vida*, 1990

Mempo Giardinelli, *Santo Oficio de la Memoria*, 1991

Rubén Tizziani, *Mar de olvido*, 1992

Antonio Del Masetto, *La tierra incomparable*, 1994

Roberto Raschella, *Diálogos en los patios rojos*, Buenos Aires, Paradiso, 1994

Antonio Del Masetto, *Siempre es difícil volver a casa*, 1995

Rosalinda Martina Gusberti, *El laúd y la guerra*, 1996

Roberto Raschella, *Si hubiéramos vivido aquí*, 1998.

Rosalinda Martina Gusberti, *Cuentos de aquella tierra*, 2008

#### **4) La diaspora Colonialismo italiano**

*Testi di studio:*

uno a scelta fra i seguenti

L. RICCI, *La lingua dell'Impero. Comunicazione, letteratura e propaganda nell'età del colonialismo italiano*, Roma, Carocci, 2005

G. TOMASELLO, *L'Africa tra mito e realtà: storia della letteratura coloniale italiana*, Palermo, Sellerio, 2004.

*Lecture*

uno a scelta fra i seguenti testi

Orio Vergani, *Io, povero negro*, 1928

Ennio Flaiano, *Tempo di uccidere*, 1947

Mario Tobino, *Il deserto della Libia*, 1952

Giuseppe Berto, *Guerra in camicia nera*, 1955

Erminia Dell'Oro, *L'Abbandono. Una storia eritrea*, Torino, Einaudi, 2006

Gabriella Ghermandi, *Regina di fiori e di perle*, 2007

Carlo Lucarelli, *L'ottava vibrazione*, 2008

Davide Longo, *Un mattino ad Irgalem*, 2010

N.B.: dal momento che si tratta spesso di testi narrativi non sempre recenti è possibile far ricorso a qualunque delle edizioni in commercio.

**COMPILATO E FIRMATO**  
**Da Prof. Laura Restuccia**